



马克思主义
理论家翻译家

张仲实

张积玉 王钜春

陕西人民教育出版社

马克思主义理论家翻译家

张 仲 实

张 积 玉 王 钊 春

陕西人民教育出版社

马克思主义理论家翻译家张仲实

张积玉 王钜春

陕西人民出版社出版发行

(西安长安路南段376号)

新华书店经销 西安新华印刷厂印刷

850×1168毫米 1/32开本 15.25印张 14插页 328千字

1991年6月第1版 1991年6月第1次印刷

印数：1—2,000

ISBN 7—5419—2511—X/G·2188

定 价：7.60元

序

40年代在延安时期，我就认识仲实同志，建国后50年代初，我又和仲实同志同在中共中央西北局工作，彼此有了更多的接触、了解，也结下了深厚的情谊。

仲实同志青少年时代在陕西三原上中学时就投身革命活动，1924年他加入共青团，担任渭北学联主席，1925年1月转为中共党员，并担任中共渭北特支书记，是陕西省最早的党员之一。1926年他被党派往莫斯科学习，直到1930年才回国。在这四年里，仲实同志学习勤奋，不仅获得了较丰富的马列主义知识，也为他后来译著大量马克思主义著作打下了扎实的俄文基础。回国后，仲实同志在上海和邹韬奋、胡愈之等同志一起从事进步文化活动，并做出了重要贡献；他个人在30年代翻译的马列著作及主编的系列丛书，影响了当时的一代青年。

1940年，仲实同志到延安后，先后在抗大、马列学院、陕北公学讲课，以及在中央政治研究室工作。他曾经响应中央号召，下基层劳动锻炼、搞调查研究，没有一点“知名学者”的架子，埋头苦干，受到中央的表扬。50年代初，我和仲实同志同在西北局工作，当时我任副书记兼组织部长，

马文瑞为全国政协副主席、原中共陕西省委第一书记、中共中央党校副校长。

他任宣传部副部长，接触的机会比较多，从而对他的为人品德，工作勤奋精神有了更深的了解和敬佩。在“文化革命”后期我被解放出来后，仲实同志和我常有联系，老同志之间的情谊愈显珍贵。

70年代末，由于多年积劳成疾，仲实同志患有严重的肠胃病，做手术后，他仍坚持工作，关心国家改革开放、四化大业，在病中还撰写了《马克思恩格斯传略》、《列宁传略》及其它许多文章。1987年仲实同志逝世时，我未能及时见他一面，至今还感到遗憾。

仲实同志一生为党工作了60余年。他勤勤恳恳，任劳任怨，真是数十年如一日。作为一个老同志，他在品德和作风方面有许多优点。仲实同志瘦高的个子，外表看去，有些严肃。其实，他是个外表严肃而内心温和的人。他从不显露自己，待人朴实诚恳，严于律己，宽以待人，对党的事业忠心耿耿，对党纲党纪身体力行。无论个人处在顺境还是逆境，职位高了还是低了，他都不计较个人得失，总是兢兢业业，埋头工作。他极少同别人闲谈，连吸烟、打牌、下棋都不会，也许他接触同志太少是一个缺点，但他把几乎一切业余时间都用来读书、写作和思考问题。他是一个珍惜时间、勤奋好学的人。在端正党风，严肃党纪的今天，仲实同志的这些优良品德和作风值得我们特别是青年一代好好学习。

最近，陕西人民教育出版社即将出版有关纪念仲实同志的文集，我特写此短文以寄托我的思念。

1991年5月8日于北京

●章 泽

序

张仲实是我党著名的马列著作翻译家和马克思主义理论家，也是我所敬重的一位无产阶级革命家。他学生时期就受进步思想的影响，积极投身于大革命的洪流，1925年即为中共渭北特支第一任书记，并当选为陕西省学联主席。从此，他的一生就同党和人民的事业紧紧地连在了一起，矢志不渝，奋斗终身。

张仲实从事马列著作的编译和研究工作，具有明确的目的性。他自1926年受党中央派遣，到苏联莫斯科东方大学学习马列主义理论。半个多世纪以来，始终把革命理论著译与党的需要结合起来，为革命斗争和社会主义建设服务。他30年代翻译的恩格斯的《费尔巴哈与德国古典哲学的终结》、《家庭、私有制和国家的起源》，斯大林的《论民族问题》，普列汉诺夫的《马克思主义的基本问题》等马列经典著作和列昂节夫的《政治经济学讲话》等理论名作，以及他在担任上海生活书店总编辑期间主编的《青年自学丛书》，《世界名著译丛》（均为马列著作）等，深受读者欢迎，在青年知识界产生了很大反响，曾帮助和影响一批青年走上了革命的道路。抗战时期，他与邹韬奋、胡愈之等负责编辑《大众生活》、《抗战》、《全民抗战》等著名抗战刊物，并撰著了

本文作者章泽为中共陕西省顾问委员会主任、原中共陕西省委书记。

大量宣传我党抗战主张的书籍和文章。到达延安后，他潜心研究马列主义理论和国际政治问题，先后在马列学院、中央政治研究室和中宣部工作，长时期主管延安解放社，编辑出版了许多马列主义经典著作，并参与了毛泽东同志主持的《马恩列斯思想方法论》的编选工作。党的七届二中全会期间，他根据中央指示，负责提出了全党学习理论的计划，拟定了学习书目——“干部必读”十二种书，他自己并编译其中三种。建国后，他在中共中央编译局担任领导工作30多年，参与组织和领导了《马克思恩格斯全集》、《列宁全集》、《斯大林全集》中文本的编译、出版，为完成党中央交给的这一光荣、艰巨的任务付出了巨大的心血。他60年来在各个历史时期发表的阐释、宣传马列主义、毛泽东思想的许多重要理论文章对全党学习、研究马列主义起到了重要作用。晚年，他还抱病写作，完成了《马克思恩格斯传略》、《列宁传略》，为青年以及初学马列主义理论的同志提供了一个简明扼要的读本。张仲实呕心编译、研究马列著作的一生赢得了党和人民的高度赞扬。

坚持理论联系实际，是张仲实编译、研究马列主义理论的突出特点。无论艰苦的战争年代，还是和平建设时期，他的著译活动都是密切与党领导的革命和建设的实际相结合的。他曾多次谈到：“研究马列，一定要理论联系实际，要注意研究新情况、新问题，老在书本里打圈子没有出路。”他晚年还强调：“邓小平同志提出的建设有中国特色的社会主义，就是很值得探讨研究的一个重大课题。”马列主义只有和实际相结合才能显示强大的生命力，这是中国革命和建设的实际一再证明了的。张仲实的一生主要是战斗在理论宣

战线上的，但他并没有把自己与人民如火如荼的斗争隔绝开来。他不仅青年时代投身学生运动，留学回国后作过工人运动，而且在生活书店担任总编辑时，还是上海文化界救国会、全国各界救国会的发起人和执行委员，曾为营救“七君子”奔走呼号；就是在新疆短短的一年中，他还与杜重远率领新疆学院学生暑期工作团深入伊犁一带各族人民群众，宣传动员抗日；在延安，他响应党中央号召，走与工农相结合的道路，被选为陕甘宁边区劳动模范、陕甘宁边区参议员。他多次深入农村，调查研究，积极参加土改斗争。他的《马恩列斯毛论农民土地问题》、《整党问题参考资料》、《马恩列斯论妇女解放》等，就是根据党的指示，为配合当时晋察冀以及全国的土改斗争而编译的。建国后，他曾率领粮食统购统销工作组，深入陕西华县、华阴两县调查研究，为中央决策的顺利推行做了大量工作。张仲实始终关心人民群众的生活和疾苦，每给亲属写信都要问及农民的生活和生产情况。他一生生活俭朴，待人诚恳，平易近人，这是所有接触过他的人都能留下的深刻印象。理论联系实际，密切联系人民群众，这是他成就为一个马克思主义理论家的重要因素。

对待工作极端认真，具有高度的政治责任感，这是张仲实的又一个突出特点。他从事马列著作的编译和研究，严谨扎实，一丝不苟，为理论界不少同志称道。他30年代以来翻译的一些马列名著，曾一版再版，但他总是感到不满足，每次再版，都要仔细校订、修改，精益求精，力求完美。他对待著译工作的认真态度是很受同行钦佩的。姜椿芳在《张仲实的编译道路》一文中写到：“一篇著译文章、一封短信和一张便条，他都要修改好几遍。我们经常看到，出于他笔下

的稿纸，勾来勾去，涂涂抹抹，天上地下，左右空白，都是移行添字，线条纵横，有如蛛网。这是他严肃对待文字工作的突出表现。……正因为他有这种认真的工作态度和精雕细琢的功夫，他的著作、译作才受到读者的尊重。”

马克思列宁主义、毛泽东思想过去是、今天仍然是我们党的指导思想的理论基础。学习马列主义、毛泽东思想，不断提高理论水平，不仅是党的中、高级干部的重要任务，而且也是全党同志、整个青少年一代的光荣任务。历史表明，中国革命和社会主义建设的胜利是马列主义与中国实际相结合的结果。过去推翻三座大山需要马列主义、毛泽东思想的指导，今天建设有中国特色的社会主义更离不开马列主义、毛泽东思想的指导。特别是在当前国际共产主义运动遭受暂时挫折、国内现代化建设和改革遇到暂时困难的时候，我们尤其需要刻苦认真地读马列著作和毛泽东著作，完整、准确地掌握马列主义、毛泽东思想的科学体系。我们应当像张仲实那样，坚持不懈、矢志不渝地追求革命真理，做坚定的马克思主义者。

张仲实是陕西陇县人，对于他，我们许多老同志都是了解的、知道的，但对一些年轻一点的同志却可能是陌生的。张积玉、王钜春两同志编著的《马克思主义理论家翻译家张仲实》这本书，比较全面地辑入了有关张仲实生平、思想和他著译情况的不易找到的重要资料，这对于我们了解他、学习他和深入地研究他是很有价值的。今年是张仲实逝世四周年，我写了以上的话，作为对他的纪念，同时把这本书推荐给同志们。

1991年1月9日

目 次

序.....	马文瑞 (1)
序.....	章 泽 (3)

● 评 赞 篇 ●

中央编译局等四单位集会庆祝张仲实翻译 研究马列著作50周年.....	新华社 (3)
在庆祝张仲实翻译研究马列著作50周年会 上的讲话.....	王 震 (5)
在庆祝张仲实翻译研究马列著作50周年会 上姜椿芳代表四个举办单位致祝词 (摘要)	(8)
纪念仲实同志.....	邓力群 (12)
我党优秀党员、无产阶级革命家、马克思 主义理论家张仲实遗体告别仪式在京 举行.....	新华社 (14)
张仲实同志生平.....	(17)
祝词.....	张 报 (21)
深切的悼念.....	胡 绳 沈粹缜 邹嘉骊 (22)

● 自 述 篇 ●

我的经历.....	张仲实 (25)
-----------	----------

陕西省三原县团、党组织的建立经过·····	张仲实(67)
魏野畴在三原·····	张仲实(73)
20年代赴莫斯科留学的回忆·····	张仲实(79)
纪念《世界知识》创刊50周年·····	张仲实(88)
回忆30年代的生活书店·····	张仲实(92)
怀念邹韬奋同志·····	张仲实(99)
言犹在耳 记忆仍新·····	张仲实(108)
赴新途中·····	张仲实(114)
难忘的往事·····	张仲实(121)
回忆任弼时同志二三事·····	张仲实(127)
我的编译生涯·····	张仲实(132)
为翻译、研究、出版马列著作而奋斗终生 ·····	张仲实(137)

● 忆 念 篇 ●

六十春秋风和雨·····	帅孟奇 杨献珍 王炳南 高克林 莫文骅 沈兹九(143)
介绍沈雁冰张仲实两位先生·····	杜重远(154)
我的马克思主义启蒙导师·····	熊 复(158)
我所知道的仲实同志·····	林默涵(165)
怀念无产阶级革命家张仲实同志·····	石 锋(169)
仲实同志在生活书店的日子·····	邵公文(175)
难忘的岁月·····	何锡麟(177)
为传播马克思主义真理奋斗不息·····	顾锦屏(183)
忆仲老·····	陈世夫(188)

陕西三原党、团组织建立的过程和革命工作

的开展(节选)……………王 云(194)

纪念生活书店50周年(节选)……………邵公文(201)

韬奋和生活书店(节选)……………毕云程(205)

“出版事业模范”邹韬奋(节选)

……………钱小柏 雷群明(206)

我在“生活”工作的日子(节选)……………张锡荣(208)

刘炼谈何干之和中国社会性质论战

(节选)……………杨雪芳 齐卫平(210)

回忆韬奋先生(节选)……………钱小柏(212)

从东南海滨到西北高原(节选)……………茅 盾(217)

新疆风雨(上,节选)……………茅 盾(228)

新疆风雨(下,节选)……………茅 盾(252)

延安行(节选)……………茅 盾(278)

各界代表齐集南门外热烈欢迎朱总司令及

茅盾张仲实两先生

……………《新中华报》特讯(299)

延安各界悼念邹韬奋先生纪实(节选)

……………李 文(302)

马克思恩格斯著作在中国传播的历史概述

(节选)……………胡永钦 狄睿勤 袁延恒(307)

把毕生献给马列宣传工作……………李长福 刘明(316)

● 研 究 篇 ●

马克思主义理论家翻译家张仲实传略……………张积玉(321)

张仲实的翻译道路……………姜椿芳(345)

张仲实的青少年时代·····	张积玉(351)
张仲实与文学·····	张积玉(356)
张仲实与“五四”前后的歌谣运动·····	张积玉(364)
抗战时期张仲实与周恩来往来若干史实·····	张积玉(368)
抗战时期张仲实对彭德怀的一次报道·····	张积玉(376)
张仲实请毛泽东为刘胡兰烈士题辞前后·····	张积玉(379)
王震给张仲实的一封信·····	张 容(381)
张仲实著译年谱(增订稿)·····	张积玉 王钊春(386)
张仲实主编及参与编辑的部分报刊简介 ·····	王钊春 张积玉(440)
张仲实主编的丛书·····	王钊春 张积玉(446)
张仲实著译书目·····	王钊春 张积玉(453)
张仲实作序及收入他文章的有关著作 书目·····	王钊春 张积玉(459)
《张仲实文集》目录·····	(462)
后 记·····	(470)

评 赞 篇

中央编译局等四单位集会 庆祝张仲实翻译研究 马列著作50周年

党和国家领导人习仲勋、

王震、杨尚昆等到会祝贺

据新华社北京3月13日电（记者杨建业）中共中央马恩列斯著作编译局、中国马列著作研究会、中国翻译工作者协会和中国出版工作者协会今天下午在人民大会堂集会，庆祝我国出版界、翻译界和理论界的老前辈张仲实从事马列著作翻译、研究和出版工作50周年，表彰他在翻译、研究和传播马列主义方面所取得的巨大成就。

党和国家领导人习仲勋、王震、杨尚昆、邓力群、胡愈之，政协全国委员会副主席杨静仁等到会祝贺。

81岁的张仲实，现为中央编译局和中国翻译工作者协会顾问、全国政协常委。他从1934年起开始从事马列主义著作的编译工作至今，为传播马列主义付出了毕生的主要精力。

王震在会上讲话说，马列著作的翻译出版工作，是十分重要的工作，也是十分光荣的工作。仲实同志为传播马列主义奋斗了一辈子，他的这种革命精神是很可贵的。王震希望从事马列著作编译、出版和研究工作的同志们，都要学习和

发扬老一辈革命同志的精神，为繁荣马列著作编译出版事业，为宣传、捍卫和发展马列主义、毛泽东思想，促进编译自然科学各个领域的书籍，推进四个现代化建设和两个文明的建设，作出更大的贡献。

中央编译局局长宋书声主持庆祝会，顾问姜榕芳代表四个举办单位致祝词。有关方面的负责人王惠德、吴文焘、王仿子等也先后在会上讲话。

张仲实今天端坐在大会主席台的中央。当大会把著名书法家舒同为祝贺他专门书写的“半世纪翻译经典著作，一辈子宣传马列主义”的题词赠给他时，张仲实同志满面春风，愉快地笑了。

首都思想战线有关部门的负责人，翻译、出版界知名人士，以及张仲实的老战友、老同学，共260多人应邀出席了庆祝会。

（原载1984年3月14日《人民日报》）